Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du BTS Bioqualité, veuillez visiter :
btsbioqualite.fr/annales-sujets-et-corriges

BTS BIOQUALITÉ • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : femmes en cuisine ou courriel professionnel (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsbioqualite.fr/assets/annales/bts-bioqualite/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS Bioqualité - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : les femmes dans la haute gastronomie

L’article « Las mujeres reivindican su lugar en la alta gastronomía » présente le parcours de cheffes catalanes et leurs initiatives pour rendre les femmes plus visibles dans le secteur. Il évoque notamment les projets gastronomiques de Carlota Claver et Iolanda Bustos, ainsi que la cuisine durable et les plantes sauvages.

Question I. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître ses idées essentielles, en 155 à 185 mots.

L’article met en lumière les initiatives de cheffes qui cherchent à rendre les femmes plus visibles dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi auprès de femmes travaillant en cuisine et en salle. Invitée par Carlotta Delicato à participer à un événement culinaire, elle accepte avec enthousiasme. Elle organise aussi des repas avec d’autres cuisinières, car elles sont peu nombreuses et doivent se soutenir. Avec sa partenaire Andrea Escriche, elle a créé « Ver Aguas », un projet qui propose notamment de la formation, du conseil, des événements autour de produits locaux et biologiques, ainsi que des restaurants éphémères chez des particuliers. Ces initiatives donnent la parole à une nouvelle génération de femmes, dans un secteur où les hommes restent privilégiés. L’article présente également Iolanda Bustos, cofondatrice de l’association MEG, qui promeut la visibilité des femmes. Après la fermeture de son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de repas dans la nature. Sa cuisine associe fleurs, plantes sauvages, durabilité et produits raffinés. Les deux cheffes montrent ainsi qu’entraide, créativité et engagement écologique peuvent faire évoluer la gastronomie.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Les cheffes s’entraident pour gagner en visibilité et font évoluer la gastronomie grâce à des projets créatifs et durables, liés à la nature.

2. Expression écrite : femmes en cuisine ou courriel professionnel

Le candidat choisit une seule production écrite en espagnol : expliquer une citation sur la place des femmes en cuisine et donner son opinion, ou rédiger un courriel professionnel au nom de Carlotta Delicato. Le courriel doit inviter Iolanda Bustos à préparer un menu pour un restaurant éphémère organisé au parc Güell.

Au choix

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquez la phrase : « Le rôle de la femme en cuisine a toujours été sauvage, mais au lieu de nous plaindre, nous réagissons. Il faut transmettre que nous sommes là et que nous avons besoin de femmes leaders pour nous conduire vers le changement », puis donnez votre opinion.

Modelo en español (225-275 palabras)

La frase denuncia las dificultades de las mujeres en la cocina profesional. Aquí, «salvaje» describe un papel duro y exigente, que durante mucho tiempo no ha recibido suficiente reconocimiento. El texto muestra que los hombres suelen tener prioridad y que a las mujeres les cuesta más ocupar puestos importantes. Sin embargo, ellas no quieren quedarse en la queja: se organizan, actúan y hacen visible su trabajo.

«Ponerse las pilas» significa reaccionar y esforzarse para cambiar las cosas. Las cocineras pueden apoyarse, trabajar juntas y compartir sus experiencias. Por ejemplo, Carlota Claver invita a otras mujeres a sus cenas para darles más visibilidad. Iolanda Bustos también rompe estereotipos con una cocina que combina naturaleza, creatividad y sostenibilidad. Estas iniciativas ofrecen modelos a las nuevas generaciones y demuestran que las mujeres pueden dirigir proyectos gastronómicos originales.

En mi opinión, es importante que haya más mujeres líderes en la cocina y en todos los sectores. La igualdad significa tener las mismas oportunidades, responsabilidades y salarios. No se trata de sustituir a los hombres, sino de permitir que cada persona pueda desarrollar su talento. Además, los equipos diversos aportan ideas diferentes y enriquecen la gastronomía.

Para avanzar, los restaurantes deben reconocer el trabajo de las cocineras y luchar contra la discriminación. Los medios también pueden presentar sus proyectos y sus éxitos. Estoy de acuerdo con la frase: actuar juntas y contar con referentes femeninos puede impulsar un cambio real. Cuando una mujer abre camino, ayuda a otras a ocupar su lugar.

Traduction française pédagogique

La phrase dénonce les difficultés rencontrées par les femmes dans la cuisine professionnelle. Ici, « sauvage » décrit un rôle difficile et exigeant, qui n’a pas été suffisamment reconnu pendant longtemps. Le texte montre que les hommes ont souvent la priorité et que les femmes ont plus de difficulté à occuper des postes importants. Cependant, elles ne veulent pas s’en tenir aux plaintes : elles s’organisent, agissent et rendent leur travail visible.

« Se bouger » signifie réagir et faire des efforts pour changer les choses. Les cuisinières peuvent se soutenir, travailler ensemble et partager leurs expériences. Par exemple, Carlota Claver invite d’autres femmes à ses dîners pour leur donner plus de visibilité. Iolanda Bustos rompt aussi avec les stéréotypes grâce à une cuisine qui associe nature, créativité et durabilité. Ces initiatives offrent des modèles aux nouvelles générations et montrent que les femmes peuvent diriger des projets gastronomiques originaux.

À mon avis, il est important qu’il y ait davantage de femmes leaders en cuisine et dans tous les secteurs. L’égalité signifie avoir les mêmes possibilités, responsabilités et salaires. Il ne s’agit pas de remplacer les hommes, mais de permettre à chaque personne de développer son talent. De plus, les équipes diversifiées apportent des idées différentes et enrichissent la gastronomie.

Pour progresser, les restaurants doivent reconnaître le travail des cuisinières et lutter contre les discriminations. Les médias peuvent également présenter leurs projets et leurs réussites. Je suis d'accord avec la phrase : agir ensemble et avoir des modèles féminins peut favoriser un véritable changement. Quand une femme ouvre la voie, elle aide d'autres femmes à prendre leur place.

Vocabulaire et grammaire utiles : *ponerse las pilas* signifie « se bouger » ; *ocupar su lugar*, « prendre sa place ». Après *es importante que*, le subjonctif est nécessaire : *que haya*.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> La solidarité et la visibilité des cuisinières, ainsi que l'accès des femmes aux postes de direction, sont essentiels pour faire progresser l'égalité en gastronomie.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédigez un courriel respectant les normes de présentation et les formules de politesse. Au nom de Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, écrivez à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappelez le concept du restaurant pop-up ; annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone ; précisez son caractère champêtre et demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles ; rappelez la date limite du 1 octobre 2023 et le budget correspondant ; demandez que des photos des plats soient jointes.

Modelo de correo en español (225-275 palabras)

De: Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
Para: Iolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
Asunto: Invitación para un menú en el parque Güell

Estimada señora Bustos:

Le escribo en nombre del restaurante Fire del W Barcelona. Organizamos cenas pop-up: son experiencias gastronómicas temporales que se celebran en lugares especiales. En cada ocasión invitamos a profesionales de la cocina para crear un menú original y compartirlo con nuestros clientes.

Nos gustaría invitarla a preparar el menú de nuestra próxima celebración, el 22 de mayo de 2024, Día de la Naturaleza. El restaurante efímero estará en el parque Güell de Barcelona. Queremos organizar una fiesta campestre, en contacto con la naturaleza, y ofrecer una comida adecuada para este entorno.

Por eso, le pedimos que proponga platos preparados con flores y plantas silvestres comestibles. Nos interesa una cocina creativa, de temporada y respetuosa con el medio ambiente, como la suya. Como presupuesto inicial para el menú, proponemos 1.500 euros. Podemos concretar esta cantidad con usted según las propuestas y las necesidades del evento.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. También le rogamos que adjunte fotografías de sus platos para que podamos conocer su presentación. Si necesita más información sobre el lugar o la organización, no dude en escribirme.

Esperamos que acepte nuestra invitación. Será un placer colaborar con usted en esta celebración.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Chef ejecutiva, Fire del W Barcelona
Plaça Rosa Del Vents 1, 08039 Barcelona

Traduction française pédagogique

De : Carlotta Delicato. À : Iolanda Bustos. Objet : Invitation pour un menu au parc Güell.

Madame Bustos,

Je vous écris au nom du restaurant Fire du W Barcelona. Nous organisons des dîners pop-up : ce sont des expériences gastronomiques temporaires organisées dans des lieux particuliers. À chaque occasion, nous invitons des professionnels de la cuisine à créer un menu original et à le partager avec nos clients.

Nous aimerions vous inviter à préparer le menu de notre prochaine fête, le 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature. Le restaurant éphémère sera installé dans le parc Güell de Barcelone. Nous souhaitons organiser une fête champêtre, en contact avec la nature, et proposer un repas adapté à ce lieu.

Nous vous demandons donc de proposer des plats préparés avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Nous sommes intéressés par une cuisine créative, de saison et respectueuse de l'environnement, comme la vôtre. Comme budget initial pour le menu, nous proposons 1 500 euros. Nous pourrons préciser ce montant avec vous selon les propositions et les besoins de l'événement.

Nous vous serions reconnaissants de nous envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023. Nous vous prions également de joindre des photos de vos plats afin que nous puissions apprécier leur présentation. Si vous avez besoin de plus d'informations sur le lieu ou l'organisation, n'hésitez pas à m'écrire.

Nous espérons que vous accepterez notre invitation. Ce sera un plaisir de collaborer avec vous pour cette célébration.

Cordialement, Carlotta Delicato, cheffe exécutive du Fire du W Barcelona.

Vocabulaire et grammaire utiles : *le pedimos que proponga* signifie « nous vous demandons de proposer » et se construit avec le subjonctif. *Le agradeceríamos que enviara* est une formule de demande polie. *Adjuntar* signifie « joindre ».

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Invitation à Iolanda Bustos pour le menu champêtre du restaurant éphémère au parc Güell, le 22 mai 2024, avec propositions attendues avant le 1er octobre 2023 et photos jointes.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, d'une durée de 2 heures et avec un coefficient variable selon la spécialité. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, le candidat rédige un compte rendu en français puis choisit une production en espagnol : réflexion personnelle ou courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu doit faire ressortir les idées essentielles de l'article et compter entre 155 et 185 mots en français.
- L'expression écrite se rédige en espagnol et doit compter entre 225 et 275 mots.
- Pour l'expression écrite, un seul des deux sujets proposés doit être traité.
- Le courriel doit reprendre les informations demandées et respecter les conventions de présentation et de politesse.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue demandée : français pour le compte rendu, espagnol pour le sujet d'expression choisi.
- Vérifier le nombre de mots de chaque production avant de rendre la copie.
- Dans le courriel, reprendre les dates, le lieu, le thème champêtre, les demandes de plats et les photos.
- Le sujet demande le budget correspondant, mais n'en indique pas le montant : ne pas inventer de somme.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Dans quelle langue faut-il rédiger le compte rendu de compréhension ?

Le compte rendu de la partie I doit être rédigé en français. Il doit présenter les idées essentielles de l'article et respecter la longueur demandée, soit entre 155 et 185 mots.

Q : Dois-je traiter les deux sujets d'expression écrite ?

Non. La consigne demande d'en choisir un seul. La réponse doit être rédigée en espagnol et compter entre 225 et 275 mots, qu'il s'agisse de l'explication de la citation ou du courriel professionnel.

Q : Quel budget faut-il mentionner dans le courriel ?

La consigne demande de rappeler le budget correspondant, mais aucun montant n'est indiqué dans le sujet. Il ne faut donc pas inventer de somme ; toutes les autres informations demandées doivent être intégrées au courriel.

Q : Quels éléments sont importants pour réussir le courriel ?

Respectez la présentation et les formules de politesse, puis reprenez le concept pop-up, la date et le lieu, le thème champêtre, les plats demandés, la date limite et les photos. Le sujet attribue 10 points à l'expression écrite.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsbioqualite.fr/assets/annales/bts-bioqualite/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS Bioqualité - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Bioqualité : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.